

**ДОГОВІР ПРО ВИДАННЯ ПОДВІЙНИХ ДИПЛОМІВ**  
укладений між  
**Тернопільським національним педагогічним**  
**університетом імені Володимира Гнатюка (Україна)**  
**і**  
**Варшавською Вищою Школою Освіта у Спорті**  
**(Польща)**

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка (Україна), в особі ректора проф. д.п.н. Володимира Кравця і Варшавська Вища Школа Освіти в Спорті (Польща), в особі ректора проф. к.п.н. Яцека Дембінського, висловлюють згоду на створення Програми подвійних дипломів на рівні бакалаврату та магістратури спеціальностей «фізичне виховання» та «туризм і рекреація».

Студент отримає ступінь *Бакалавра* або *Магістра(Спеціаліста)* Тернопільського національного педагогічного університету і професійне звання *Ліцензіата* або *Магістра* Варшавської Вищої Школи Освіта в Спорті, якщо виконає обумовлені цим договором умови.

**1. Подвійні дипломи для студентів Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка**

1.1. Студент Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, який хоче взяти участь у Програмі подвійних дипломів на освітньо-кваліфікаційному рівні бакалавра, повинен виконати такі умови:

- a) закінчити середню школу і мати Атестат про середню освіту;
- b) позитивно провчитися чотири семестри в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка на напрямку «фізичне виховання» або «туризм» й отримати принаймні 120 кредитів ECTS.

1.2. Студент Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, який хоче взяти участь у Програмі подвійних дипломів на рівні магістратури, повинен виконати такі умови:

- a) закінчити навчання на освітньо-кваліфікаційному рівні бакалавра;
- b) позитивно провчитися два семестри в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка на освітньо-кваліфікаційному рівні магістра, чи спеціаліста за спеціальностями «фізичне виховання» або «туризм» й отримати принаймні 60 кредитів ECTS.

1.3. Студент Тернопільського педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, зарахований до Програми повинен виконати такі умови, щоб отримати диплом про закінчення навчання першого ступеня у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті на напрямку «фізичне виховання» або «туризм і рекреація»:

- a) зарахувати останні два семестри на навчання першого ступеня на напрямку «фізичне виховання» або «туризм і рекреація» у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті;

- b) отримати принаймні 60 балів ECTS за предмети, які викладалися у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті;
- c) представити випускню роботу ліцензіата. Науковим керівником може бути представник з польського або українського навчального закладу. Робота може бути виконана польською, українською або англійською мовою;
- d) дидактичні заняття, що проводимуться в рамках програми обміну, будуть визначені у списку предметів і модулів, узгодженому двома навчальними закладами.

1.4. Студент Тернопільського педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, включений до програми, повинен виконати такі умови, щоб отримати диплом закінчення навчання другого ступеня у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті за спеціальністю «фізичне виховання» або «туризм і рекреація»:

- a) зарахувати останні два семестри на навчанні другого ступеня за спеціальністю «фізичне виховання» або «туризм і рекреація» у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті;
- b) отримати принаймні 60 балів ECTS за предмети, які викладалися у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті;
- c) представити випускню роботу магістратури. Науковим керівником може бути представник з польського або українського навчального закладу. Робота може бути виконана польською, українською або англійською мовою;
- d) дидактичні заняття, що проводимуться в рамках програми обміну, будуть визначені у списку предметів і модулів, узгодженому двома навчальними закладами.

## **2. Подвійні дипломи для студентів Варшавської Вищої Школи Освіти в Спорті**

2.1. Студент Варшавської Вищої Школи Освіти в Спорті, який хоче взяти участь у Програмі подвійних дипломів на навчанні першого ступеня, повинен виконати такі умови:

- a) закінчити середню школу і мати атестат зрілості;
- b) позитивно зарахувати чотири семестри у Варшавській Вищій Школі Освіта в Спорті на напрямку «фізичне виховання» або «туризм і рекреація» й отримати принаймні 120 кредитів ECTS.

2.2. Студент Варшавської Вищої Школи Освіти в Спорті, який хоче взяти участь у Програмі подвійних дипломів на навчанні другого ступеня, повинен виконати такі умови:

- a) закінчити навчання першого ступеня;
- b) позитивно зарахувати два семестри у Варшавській Вищій Школі Освіти в Спорті за спеціальністю «фізичне виховання» або «туризм і рекреація» й отримати принаймні 60 кредитів ECTS.

2.3. Студент Варшавської Вищої Школи Освіта в Спорті, включений до Програми, повинен виконати такі умови, щоб отримати диплом закінчення навчання першого ступеня в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка на напрямку «фізичне виховання» або «туризм»:

- a) зарахувати останні два семестри на навчанні першого ступеня на напрямку «фізичне виховання» або «туризм» у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка;

- b) отримати принаймні 60 балів ECTS за предмети, які викладалися у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка;
- c) представити випускню роботу бакалаврату. Науковим керівником може бути представник з польського або українського навчального закладу. Робота може бути виконана польською, українською або англійською мовою;
- d) дидактичні заняття, що проводитимуться в рамках програми обміну, будуть визначені у списку предметів і модулів, узгодженому двома навчальними закладами.

2.4. Студент Варшавської Вищої Школи Освіти в Спорті, включений до Програми, повинен виконати такі умови, щоб отримати диплом закінчення навчання другого ступеня в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка на напрямку «фізичне виховання» або «туризм і рекреація»:

- a) зарахувати останні два семестри на навчання другого ступеня на напрямку «фізичне виховання» або «туризм і рекреація», у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка;
- b) отримати принаймні 60 балів ECTS за предмети, які викладалися у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка;
- c) представити магістерську роботу, Науковим керівником може бути представник з польського або українського навчального закладу. Робота може бути виконана польською, українською або англійською мовою;
- d) дидактичні заняття, що проводитимуться в рамках програми обміну, будуть визначені у списку предметів і модулів, узгодженому двома навчальними закладами.

### **3. Надання освітньо-кваліфікаційного рівня Бакалавра або Магістра(Спеціаліста) Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка і професійного звання Ліцензіата або Магістра Варшавської Вищої школи Освіти в Спорті**

Присвоєння освітньо-кваліфікаційного рівня Бакалавра або Магістра(Спеціаліста) Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка і професійного звання Ліцензіата або Магістра Варшавської Вищої школи Освіти в Спорті за спеціальністю «фізичне виховання», «туризм» або «туризм і рекреація», відбувається після дотримання студентом умов, визначених цим договором.

### **4. Кількість студентів, охоплених Програмою**

Кількість студентів, які братимуть участь у цій програмі, буде узгоджуватися сторонами перед початком чергового навчального року.

### **5. Період дії договору**



5.1. Договір вступає в дію від 01.10.2013 року і укладається на необмежений час. Кожна із сторін має право розірвати договір не пізніше, ніж за три місяці до початку наступного навчального року.

5.2. У випадку розірвання договору однією із сторін, сторони зобов'язуються дати можливість студентам закінчити розпочате навчання в рамках програми.

\*\*\*

Договір складено в двох ідентичних екземплярах польською та українською мовою.

Дата: 22.11.2013.

Проф. д.п.н. Володимир Кравець  
Ректор  
ТНПУ імені В.Гнатюка в Тернополі



Дата: 22.11.2013.

Проф. к.п.н Яцек Дембінський  
Ректор  
ВШОвС у Варшаві

prof. WSEWS dr Sławomir Wilk



# **UMOWA DOTYCZĄCA PODWÓJNEGO DYPLOMOWANIA**

zawarta między

**Narodowym Uniwersytetem Pedagogicznym w Tarnopolu  
(Ukraina)**

**i**

**Wyższą Szkołą Edukacja w Sporcie w Warszawie  
(Polska)**

Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny w Tarnopolu (Ukraina), reprezentowany przez rektora prof. dr hab. Wołodymyra Krawca i Wyższa Szkoła Edukacja w Sporcie w Warszawie (Polska), reprezentowana przez rektora prof. dr Jacka Dembińskiego, wyrażają zgodę na utworzenie programu podwójnego dyplomowania na studiach pierwszego i drugiego stopnia w zakresie „wychowania fizycznego” i „turystyki i rekreacji”.

Student otrzyma stopień *Bakalawra* lub *Specjalisty* Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu i tytuł zawodowy *Licencjata* lub *Magistra* Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie, jeżeli spełni poniższe warunki.

## **1. Podwójne dyplomowanie dla studentów Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu**

1.1. Student Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu ubiegający się o udział w programie podwójnego dyplomowania na studiach pierwszego stopnia musi spełnić następujące warunki:

- a) ukończyć szkołę średnią i posiadać maturę,
- b) pozytywnie zaliczyć cztery semestry w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja” i uzyskać przynajmniej 120 punktów ECTS.

1.2. Student Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu ubiegający się o udział w programie podwójnego dyplomowania na studiach drugiego stopnia musi spełnić następujące warunki:

- a) ukończyć studia pierwszego stopnia,

- b) pozytywnie zaliczyć dwa semestry w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja” i uzyskać przynajmniej 60 punktów ECTS.

1.3. Student Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu zakwalifikowany do programu powinien spełnić następujące warunki, aby otrzymać dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”:

- a) zaliczyć ostatnie dwa semestry studiów na studiach pierwszego stopnia na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja” w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie,
- b) uzyskać przynajmniej 60 punktów ECTS za przedmioty zrealizowane w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie,
- c) przedłożyć pracę licencjacką, napisaną pod kierunkiem promotora, którym może zostać profesor z polskiej lub ukraińskiej uczelni. Praca może być napisana w języku polskim, ukraińskim lub angielskim,
- d) zajęcia dydaktyczne, które można zrealizować w ramach programu wymiany będą zdefiniowane na liście przedmiotów i modułów, uzgodnionej przez obydwie uczelnie.

1.4. Student Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu zakwalifikowany do programu powinien spełnić następujące warunki, aby otrzymać dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”:

- a) zaliczyć ostatnie dwa semestry studiów na studiach drugiego stopnia na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”, w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie,
- b) uzyskać przynajmniej 60 punktów ECTS za przedmioty zrealizowane w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie,
- c) przedłożyć pracę magisterską, napisaną pod kierunkiem promotora, którym może zostać profesor z polskiej lub ukraińskiej uczelni. Praca może być napisana w języku polskim, ukraińskim lub angielskim,
- d) zajęcia dydaktyczne, które można zrealizować w ramach programu wymiany będą zdefiniowane na liście przedmiotów i modułów, uzgodnionej przez obydwie uczelnie.

## **2. Podwójne dyplomowanie dla studentów Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie**

2.1. Student Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie biorący udział w programie podwójnego dyplomowania na studiach pierwszego stopnia musi spełnić następujące kryteria:

- a) ukończyć szkołę średnią i posiadać maturę,
- b) pozytywnie zaliczyć cztery semestry w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja” i uzyskać przynajmniej 120 punktów ECTS.

2.2. Student Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie ubiegający się o udział w programie podwójnego dyplomowania na studiach drugiego stopnia musi spełnić następujące warunki:

- a) ukończyć studia pierwszego stopnia,
- b) pozytywnie zaliczyć dwa semestry w Wyższej Szkole Edukacja w Sporcie w Warszawie na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja” i uzyskać przynajmniej 60 punktów ECTS.

2.3. Student Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie zakwalifikowany do programu powinien spełnić następujące warunki, aby otrzymać dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”:

- a) zaliczyć ostatnie dwa semestry studiów na studiach pierwszego stopnia na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja” w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu,
- b) uzyskać przynajmniej 60 punktów ECTS za przedmioty zrealizowane w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu,
- c) przedłożyć pracę licencjacką, napisaną pod kierunkiem promotora, którym może zostać profesor z polskiej lub ukraińskiej uczelni. Praca może być napisana w języku polskim, ukraińskim lub angielskim,
- d) zajęcia dydaktyczne, które można zrealizować w ramach programu wymiany będą zdefiniowane na liście przedmiotów i modułów, uzgodnionej przez obydwie uczelnie.

2.4. Student Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie zakwalifikowany do programu powinien spełnić następujące warunki, aby otrzymać dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”:

- a) zaliczyć ostatnie dwa semestry studiów na studiach drugiego stopnia na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”, w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu,
- b) uzyskać przynajmniej 60 punktów ECTS za przedmioty zrealizowane w Narodowym Uniwersytecie Pedagogicznym w Tarnopolu,
- c) przedłożyć pracę magisterską, napisaną pod kierunkiem promotora, którym może zostać profesor z polskiej lub ukraińskiej uczelni. Praca może być napisana w języku polskim, ukraińskim lub angielskim,
- d) zajęcia dydaktyczne, które można zrealizować w ramach programu wymiany będą zdefiniowane na liście przedmiotów i modułów, uzgodnionej przez obydwie uczelnie.



### 3. Przyznanie stopnia zawodowego **Bakalawra** lub **Specjalisty** Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu i tytułu zawodowego **Licencjata** lub **Magistra** Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie

Przyznanie stopnia *Bakalawra* lub *Specjalisty* Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego w Tarnopolu i tytułu zawodowego *Licencjata* lub *Magistra* Wyższej Szkoły Edukacja w Sporcie w Warszawie na kierunku „wychowanie fizyczne” lub „turystyka i rekreacja”, następuje po spełnieniu przez studenta warunków określonych w niniejszej umowie.

### 4. Liczba uczestniczących studentów

Liczba studentów uczestniczących w tym programie będzie uzgadniana między stronami przed rozpoczęciem kolejnego roku akademickiego.

### 5. Okres trwania umowy

5.1. Umowa wchodzi w życie z dniem 01.10.2013 roku i jest zawarta na czas nieokreślony. Każdej ze stron przysługuje prawo do jej wypowiedzenia w terminie nie krótszym niż trzy miesiące przed rozpoczęciem kolejnego roku akademickiego.

5.2. W przypadku wypowiedzenia jednej ze stron, strony zobowiązują się do umożliwienia studentom dokończenia rozpoczętych studiów w ramach programu.

\*\*\*

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim.

Data:

Prof. dr hab. Wołodmyr Krawiec  
Rektor  
NUP w Tarnopolu



Data: Dyrektor Instytutu  
Sportu i Rekreacji w Warszawie

*prof. WSEWS dr Sławomir Wilk*

Prof. dr Jacek Dembiński  
Rektor  
WSEwS w Warszawie

**PROREKTOR WSEWS!**  
*prof. WSEWS Jacek Dembiński*

WYŻSZA SZKOŁA-EDUKACJA W SPORCIE  
01-423 Warszawa, ul. Obózowa 60